

T 1030 plus Art. 1860

- D Betriebsanleitung**
Bewässerungsuhr

- F Mode d'emploi**
Programmateur d'arrosage

- I Istruzioni per l'uso**
Watertimer elettronico

- E Manual de instrucciones**
Temporizador de riego

- P Instruções de manejo**
Relógio de rega

GARDENA Relógio de Rega T 1030 plus

Bem-vindo ao jardim GARDENA...



Esta é a tradução das Instruções de utilização originais alemãs. Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o relógio electrónico de rega, a forma correcta de usá-lo e também as normas de segurança.



Por motivos de segurança, o relógio electrónico de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de utilização.

→ Guarde estas instruções de utilização com cuidado.

Índice

| | |
|--|----|
| 1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega | 34 |
| 2. Indicações de segurança | 34 |
| 3. Função | 35 |
| 4. Colocação em funcionamento | 36 |
| 5. Utilização | 37 |
| 6. Colocação fora de serviço | 39 |
| 7. Manutenção | 39 |
| 8. Eliminação de avarias | 39 |
| 9. Acessórios que podem ser fornecidos | 40 |
| 10. Dados Técnicos | 40 |
| 11. Assistência / Garantia | 41 |

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega

Utilização adequada:

O relógio electrónico de rega GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega. O relógio electrónico de rega pode ser utilizado para a rega automática durante as suas férias.

A observar



O relógio electrónico de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.

2. Indicações de segurança

Pilha:

Por razões da segurança funcional o relógio de irrigação pode utilizar somente uma pilha de 9 V alcalina-manganês (alcalina) tipo IEC 6LR61 !

A fim de se evitar que, em caso de ausência por longo tempo, o relógio electrónico de rega

deixe de funcionar devido a uma bateria com pouca carga, deve-se substituir a bateria antecipadamente.

Importante aqui é observar a duração do uso da bateria até então e a previsão de duração da ausência, sendo que no total não se deve ultrapassar a duração máxima de um ano.

Recomenda-se verificar a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento) antes de uma ausência prolongada (p.ex. férias).

Colocação em funcionamento

Atenção! Não é permitido o uso do computador de rega em interiores.

→ O relógio de rega é somente apropriado para ser utilizado no exterior.

O relógio de rega deve ser montado apenas na vertical, com a porca de capa virada para cima, para evitar a penetração de água no compartimento da bateria.

Para um funcionamento seguro da comutação do computador de rega, a quantidade mínima de água debitada deve ser de 20 - 30 l/h. Por exemplo, para o controlo do sistema de rega gota-a-gota são necessárias, no mínimo, 10 unidades de gotejadores de 2 litros.

A temperatura máxima da água a circular é de 40 °C.

→ Utilizar somente água doce pura.

A pressão mínima de funcionamento é de 0,5 bar, a pressão máxima de funcionamento de 12 bar.

Evitar carga de tracção.

→ Não puxar pela mangueira conectada.

Programação

→ O relógio de rega deve ser programado com a torneira de água fechada.

Desta forma você evita molhar-se involuntariamente ao testar a função manual liga/desliga (man. On/Off).

Para a programação é possível se retirar o elemento de comando da carcaça do aparelho.

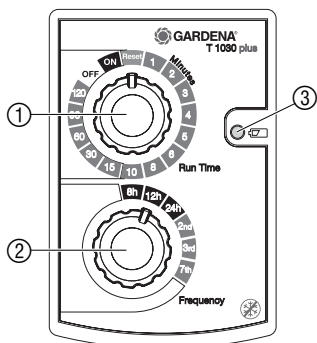
Quando o elemento de comando é retirado com a válvula aberta, a válvula permanece aberta, até que o elemento de comando seja recolocado.

3. Função

Com o relógio electrónico de rega o jardim pode ser regado de modo totalmente automático, a qualquer hora, até 3 vezes ao dia (a cada 8 horas). É possível utilizar para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega gota a gota.

O relógio electrónico de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa, e pode, portanto, ser utilizado também durante as férias. Pela manhã ou à noite, a evaporação é mais baixa.

Comando:



O programa de rega pode ser facilmente ajustado a partir dos elementos de comando.

① Botão rotativo **Run Time** (duração da rega)

② Botão rotativo **Frequency** (ciclo de rega)

③ **Estado da pilha-LED**

Quando o Estado de bateria-LED pisca de modo constante, a bateria está vazia e a válvula não é mais aberta. **Uma válvula aberta pelo programa sempre volta a ser fechada.**

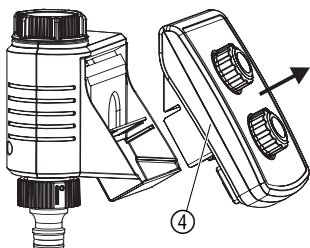
O Estado de bateria-LED é restaurado com a substituição da bateria.

→ Substitua a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento "Colocação da pilha").

→ Verificar a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento "Verificar a pilha").

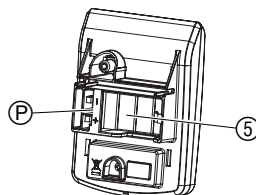
4. Colocação em funcionamento

Colocação da pilha:



Para o relógio electrónico de rega deve somente utilizar-se uma pilha alcalina 9 V tipo IEC 6LR61.

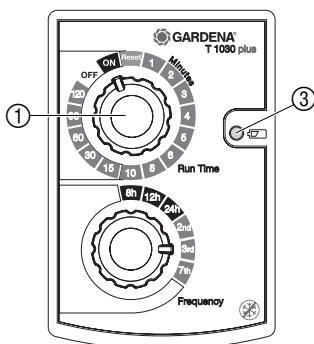
1. Retirar o elemento de comando ④ da caixa do relógio electrónico de rega.
2. Coloque a pilha no seu compartimento ⑤. **Observe a polaridade correcta (P).**
3. Encaixe novamente o elemento de comando ④ na caixa.



Verificar a pilha:

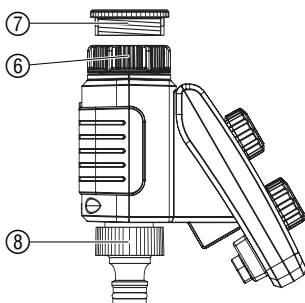
Antes de uma ausência mais prolongada (p.ex. férias) verifique a pilha. Para que a água não possa provocar danos, cuide que haja uma drenagem directa junto ao relógio electrónico de rega (conectar mangueira, colocar um balde por baixo, etc.).

1. Abrir a torneira.
2. Gire o botão rotativo **Run-Time** ① no sentido horário para **ON**.
A válvula abre.
3. Gire o botão rotativo **Run-Time** ① para **OFF**.
A válvula fecha.



| Pilha carregada | Pilha quase vazia | Pilha vazia |
|--|--|-------------------------------------|
| Válvula abre. | Válvula abre. | Válvula não abre. |
| Estado da pilha-LED ③ não pisca. | Estado da pilha-LED ③ pisca 5 vezes. | Estado da pilha-LED ③ pisca sempre. |
| Funcionamento do relógio de rega garantido por pelo menos 4 semanas. | Funcionamento do relógio de rega restrito a no máximo 4 semanas. | Relógio de rega não funciona. |
| | Recomenda-se substituir a bateria. | É necessário substituir a bateria. |

Conexão do relógio de irrigação:

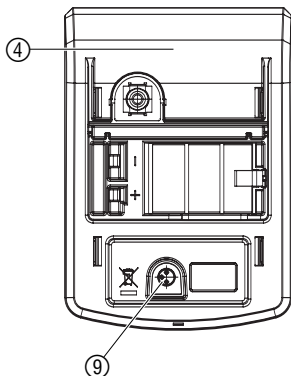


O relógio é munido de uma porca de capa ⑥ para torneiras de água com uma rosca de 33,3 mm (G 1").

O adaptador ⑦ incluído no fornecimento serve para a conexão do relógio electrónico de rega a torneiras de água com rosca de 26,5 mm (G 3/4").

1. **Para rosca interior de 26,5 mm (G 3/4"):** Enrosque manualmente o adaptador ⑦ na rosca da torneira de água (não utilize um alicate).
2. Enrosque manualmente a porca de capa ⑥ do relógio electrónico de rega na rosca do adaptador (não utilize um alicate).
3. Enrosque a ligação ⑧ no relógio

Ligação do sensor de humidade no solo ou do sensor de chuva (opcional):



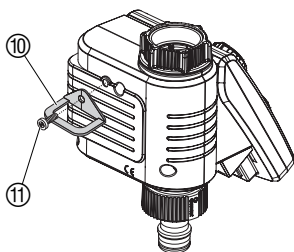
Ao mesmo tempo que existe a rega comandada em função do tempo, existe também a possibilidade de se considerar a humidade do solo ou a existência de chuvas nos programas de rega.

Em caso de uma humidade suficiente do solo, é accionada a paragem de um programa ou não é activado um programa. Independentemente disto, ficará assegurada a operação manual **man. On/Off**.

1. Retirar o elemento de comando ④ da caixa do relógio electrónico de rega.
2. Posicionar o sensor de humidade **dentro** da área de rega – ou – o sensor de chuva (caso necessário, com cabo de extensão) **fora** da área de rega.
3. Conectar a ficha do sensor na tomada para o sensor ⑨ do relógio electrónico de rega.

Para a conexão de sensores mais antigos, pode tornar-se necessário um cabo adaptador **Art. Nº 1189-00.600.45**, que pode ser obtido através do GARDENA Service.

Montagem da protecção contra roubo (opcional):



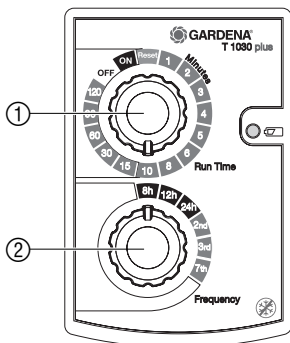
Para proteger o seu relógio electrónico de rega contra roubo, pode adquirir no nosso Serviço ao cliente a **protecção contra roubo da GARDENA Art. Nº 1815-00.791.00**.

1. A braçadeira ⑩ deve ser aparafusada mediante o parafuso ⑪ na parte traseira do computador de rega.
2. Utilizar a braçadeira para a fixação, p.ex., de uma corrente.

Observe que o parafuso fornecido só pode ser aparafusado uma vez e não mais ser retirado.

5. Utilização

Ajustar o programa de rega:



O elemento de comando pode ser retirado, o que permite programar o relógio electrónico de rega independente do local onde foi montado (ver 4. Colocação em funcionamento “Colocação da pilha”).

Ajustar a duração da rega:

A duração da rega pode ser ajustada entre 1 e 120 minutos em 13 etapas.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① para a duração de rega pretendida (p.ex. 10 minutos).

Ajustar o ciclo de rega:

O ciclo de rega pode ser ajustado entre 8 horas (8h) e cada 7. dia (7th) em 6 etapas.

→ Gire o botão rotativo **Frequency** ② para a frequência de rega pretendida (p.ex. a cada 8 horas = 8h).

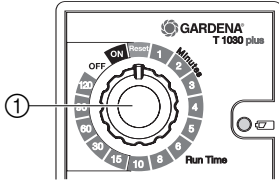
Hora inicial da rega:

5 segundos após o ajuste do ciclo de rega os valores ajustados são aceites e inicia a primeira rega. **A hora em que isto ocorre é a futura hora inicial da rega.**

Conforme o ajuste do botão rotativo Frequency ② a rega seguinte é iniciada depois de decorrido o ciclo de rega ajustado (p.ex. 8h = após 8, 16, 24 ... horas).

Se um sensor conectado ao relógio electrónico de rega ficar umido, a rega programada não é efectuada.

Alterar a hora inicial da rega:



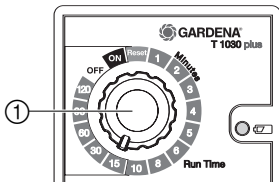
É estabelecida nova hora inicial da rega.

1. Gire o botão rotativo **Run Time** ① no sentido antihorário para **Reset**.

Após 2 segundos o horário actual é aceite como nova hora inicial de rega.

2. Girar o botão rotativo **Run Time** ① de volta para a duração de rega pretendida.

Alterar a duração da rega:



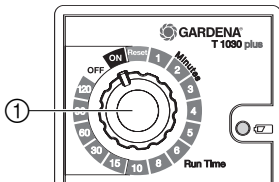
Dependendo do tempo, a duração de rega pode ser alterada, antes que o programa inicie, sem que ocorra alteração da frequência de rega e da hora inicial da rega.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① para a duração de rega alterada.

Se a duração de rega for alterada durante um programa activo, é válido:

- Se a duração de rega alterada for mais longa que a duração de rega anterior, é válida a nova duração de rega.
- Se a duração de rega alterada for mais curta que a duração de rega anterior, a rega é finalizada após um minuto.

Rega manual (ON):



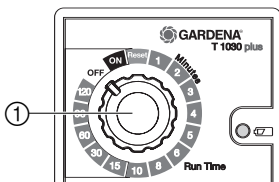
A válvula pode ser aberta ou fechada manualmente a qualquer momento. A hora inicial de rega e o ciclo de rega são mantidos.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① **no sentido horário** para **ON**.

A válvula abre durante 30 minutos, independente do programa ajustado.

Afim de reactivar o programa ajustado, é necessário reajustar a duração de rega anteriormente ajustada.

Função de mau tempo (OFF):



A válvula pode ser fechada manualmente a qualquer momento.

Uma válvula aberta, comandada por programa, também pode ser fechada antes do tempo, sem que a hora inicial de rega e o ciclo de rega sofram alteração.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① para **OFF**.

A válvula fecha ou permanece fechada, independente do programa ajustado.

Afim de reactivar o programa ajustado, é necessário reajustar a duração de rega anteriormente ajustada.

6. Colocação fora de serviço

Armazenamento (durante o tempo frio):



1. Gire o botão rotativo **Run Time** para **OFF**.
O programa de rega não é executado.
2. Guarde o relógio electrónico de rega num local seco, protegido do frio.

Eliminação:

(segundo RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

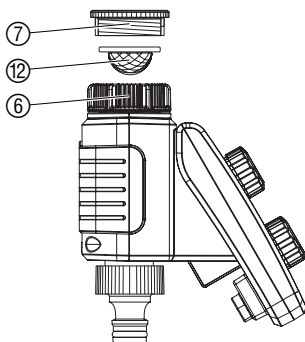
Eliminação/reciclagem das pilhas usadas:

→ Entregue as pilhas usadas num dos pontos de venda ou deposite-as nos ecopontos.

Elimine a pilha apenas no estado vazio.

7. Manutenção

Limpeza do filtro anti-impurezas:



O filtro anti-impurezas deve ⑫ ser controlado regularmente e limpo em caso de necessidade.

1. Desaparafusar manualmente a porca de capa ⑥ do computador de rega da rosca da torneira de água (nunca utilizar um alicate).
2. Event. desaperatar o adaptador ⑦.
3. Retirar o filtro anti-impurezas ⑫ da porca de capa ⑥ e limpá-lo.
4. Voltar a montar o relógio de rega (ver 4. Colocação em funcionamento “Conexão do relógio de irrigação”).

8. Eliminação de avarias

| Falha | Possível motivo | Solução |
|---|--|--|
| Abertura manual através de “ON/OFF” não é possível. | Carga da pilha muito baixa (Estado de pilha-LED pisca). | → Coloque uma nova pilha alcalina. |
| | Torneira de água fechada. | → Abra a torneira de água. |
| Rega não é efectuada | Programa desactivado: botão rotativo Run Time em OFF ou Reset . | → Gire o botão rotativo Run Time para a duração de rega pretendida. |
| | Rega foi iniciada de modo manual e depois de decorridos 30 min. foi finalizada de modo automático: Botão rotativo Run Time em ON . | → Gire o botão rotativo Run Time para a duração de rega pretendida. |

| Falha | Possível motivo | Solução |
|---|---|---|
| Rega não é efectuada | Carga da pilha muito baixa (Estado de pilha-LED pisca). | → Coloque uma nova pilha alcalina. |
| | Pilha colocada de modo errado. | → Observar polos (+/-). |
| | Sensor event. instalado indica umidade suficiente. | → Verificar ajuste de grau de umidade do sensor de umidade do solo. |
| | Torneira fechada. | → Abra a torneira de água. |
| Programa de rega é executado em hora errada | Girado para Reset por engano. | → Ajustar novamente a hora inicial (ver 5. Operação). |
| Pilha gasta após breve período de tempo | Não foi utilizada uma pilha alcalina. | → Utilizar pilha alcalina. |



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

9. Acessórios que podem ser fornecidos

| | | |
|-------------------------------------|---|--|
| Sensor de humidade no solo GARDENA | | Art. Nº 1188 |
| Sensor de chuva electrónico GARDENA | | Art. Nº 1189 |
| Protecção contra roubo GARDENA | | Art. Nº 1815-00.791.00 Através do GARDENA Service |
| Cabo adaptador GARDENA | Para conexão de sensores GARDENA mais antigos | Art. Nº 1189-00.600.45 Através do GARDENA Service |

10. Dados técnicos

| | |
|---|--|
| Pressão de funcionamento mín./máx.: | 0,5 bar / 12 bar |
| Débito mínimo: | 20 l/h |
| Líquido transportado: | Água doce pura |
| Temperatura máx. do líquido: | 40 °C |
| Número de processos de rega diários comandados pelo programa: | 3 x (cada 8 horas), 2 x (cada 12 horas), 1 x (cada 24 horas) |
| Processos de rega por semana: | cada dia, cada 2°, 3° ou 7° dia |
| Durações de rega por programa: | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90, 120 min. |
| Tipo de pilha a ser utilizada: | 1 x pilha alcalina de 9 V tipo IEC 6LR61 |
| Duração da carga da pilha: | Aprox. 1 ano |

11. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.


A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- Avarias do relógio de rega, que tenham sido provocadas pelo vazamento de baterias ou a colocação errada das mesmas, não são abrangidas pela garantia.
- Todos os danos causados por geada não são abrangidos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

| | |
|---|---|
| <p>D <i>Produkthaftung</i></p> | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p> |
| <p>F <i>Responsabilité</i></p> | <p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p> |
| <p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p> | <p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p> |
| <p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p> | <p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p> |
| <p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p> | <p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> | Bezeichnung des Gerätes: Bewässerersuhr Désignation du matériel : Programmeur electronic Descrizione del prodotto : Watertimer elettronico Descripción de la mercancía : Programador de riego Descrição do aparelho: Relógio de rega |
| <p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p> | Typ: Art.-Nr.: Type : Référence : Modello : T 1030 plus Art. : 1860 Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: |
| <p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p> | EU-Richtlinien: Directives européennes : 2004/108/EC Directive UE: 93/68/EC Normativa UE: 93/68/EC Directrizes da UE: Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE: 2007 Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: |
| <p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p> | |
| <p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p> | Ulm, den 01.07.2007 Fait à Ulm, le 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007  Peter Lamell Technische Leitung Direction technique Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico |

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 2275 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b / PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 6620 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bächenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
uprr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1860-20.960.01/0308
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com